



Valentina Seguel Tamariz

TRANSLATOR / SOMMELIER / ARTIST

Contact



valentinatraducciones@gmail.com



+549 11 61768523



Valentina - Seguel



valentinawinetranslator.com



@catar.books

Languages



★★★★★



★★★★★



★★★★★



★★★★★

About me

I am a professional Translator and Interpreter of Spanish, English, and French. I have been working as a freelance translator since 2009 and I have also worked in editing and proofreading, audio transcription, and audiovisual translation. Currently, I work as a freelance translator for several agencies such as Transperfect, Amazon, and Sublime Subtitling, and as a virtual assistant at Virtual Latinos. I am passionate about languages, culture, travel, tourism, gastronomy, and wines. I am also a Contemporary Circus Professional Artist as well as a Bachelor in Sommellerie with Marketing Orientation.

I have always had a vocation for freelance work and my ideal job is one that allows me to manage my own clients and my own time. Because of my knowledge of languages and my communication skills, the job I am looking for allows me to be in contact with tourists and foreigners from all over the world, and my knowledge in the wine area allows me to guide visitors through sensorial experiences and guide them through the fantastic experience of the Argentinean vineyard and wine. I would like to work as a sommelier in tastings in the wine tourism sector, become a wine pairing advisor, as well as in the gastronomic experience of wineries and restaurants. I would also like to work as a specialized translator in the wine and enological sector.

Educational Background

- **BACHELOR IN SOMMELLERIE WITH MARKETING ORIENTATION**
ESCUELA ARGENTINA DE VINOS
Buenos Aires, Argentina 2020 - 2023
- **CONTEMPORARY CIRCUS PROFESSIONAL ARTIST**
CIRKO VERTIGO FOUNDATION
Turin, Italy 2011 - 2013
- **BACHELOR OF ARTS IN TRANSLATION AND INTERPRETATION**
UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA
Caracas, Venezuela 2000 - 2009
- **CONTEMPORARY CIRCUS PROFESSIONAL ARTIST**
ACADÉMIE FRATELLINI
Paris, France 2006 -2007

Abilities and skills



Translation

★★★★★



Edition and Proofreading

★★★★★



Writing

★★★★★



Transcription

★★★★★



Organization

★★★★★



Office Pack

★★★★★



CAT Tools

Memsources, MemoQ, Trados, Wordfast Pro

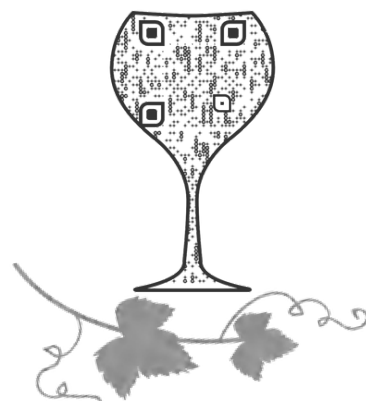
★★★★★



Desires to grow

Engaged

★★★★★



Working experience



Sommelier SERVICE IN STANDS AND WINE FAIRS BUENOS AIRES - ARGENTINA

- **Aldos Restaurante** (2021 - 2022)
- **Vinclub** (2021 - 2022)
- **Asociación Argentina de Sommeliers** (2021)
- **Cava en Casa** (2022)
- **Dionisos Wine Fest** (2022)



Translator FREELANCE

MTPE, finance, food and beverage, technology, specialized translation of the wine industry.

- **Ordentop** (2022 - currently)
- **Amazon** (2021 - currently)
- **Transperfect** (2020 - currently)
- **Clear Words Translations** (2020 - currently)
- **Thebigword** (2020 - 2022)
- **English Services** (2019 - 2022)
- **IEB Translation Services** (2019 - 2020)
- **Protranslate** (2019 - 2020)



Translator AUDIOVISUAL

Creation of scripts for dubbing and subtitling, scripts for Discovery Channel, Netflix, and Amazon Prime Video. Timing and creation of subtitles.

- **Sublime Subtitling** (2020 - currently)
- **The Post Haste Digital** (2020 - currently)
- **Power of Babel** (2020 - currently)
- **Civisa Media** (2017 - 2018)
- **DUBSUB Servicios Audiovisuales** (2014 - 2017)



Virtual ASSISTANT

- **Virtual Latinos** (2021 - currently)

Idiomatic ADVISOR

BUENOS AIRES - ARGENTINA

- **Juventus Lyrica**
Opera "El Conde Ory" (2017)
Opera "Hamlet" (2018)

Interpreter VOLUNTEER

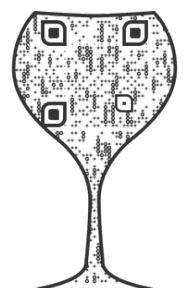
- **V World Social Forum**
Porto Alegre, Brazil (2005)
- **VI World Social Forum**
Caracas, Venezuela (2006)
- **International Meeting of Intellectuals and Artists in Defense of Humanity** Caracas, Venezuela (2002)



Transcription OF AUDIOS

BUENOS AIRES- ARGENTINA (2017 - 2023)

Transcription of audio from legal and official investigations



Working experience



Instructor YOGA, PILATES, STRETCHING

BUENOS AIRES - ARGENTINA

- **We Ballet Fitness** (201 - 2019)
- **Deporte Total** (2017 - 2019)

Artist CONTEMPORARY CIRCUS PROFESSIONAL ARTIST

- **Juventus Lyrica**
Operas "Turandot" and "El Murciélago" (2017 - 2018)
Acrobat / Actress / Choreographer
- **Agora Arts Circus Academy**
Detroit, Unites States (2016)
Contemporary dance and circus rope classes
- **Mirabillia Circus Festival**
Turin, Italy (2013)
Rope performance
- **Sul Filo dil Circo Circus Festival**
Turin, Italy (2013)
Rope performance
- **Tour of Europe street show**
Italy, Spain, France, Belgium
- **National Circus Company of Venezuela**
Caracas, Venezuela
Founding artist of the institution
- **I, III, IV, and V International Circus Festival of Venezuela** Caracas, Venezuela
Silks performance

Living MODEL FOR PAINTERS AND ARTISTS

BUENOS AIRES- ARGENTINA (2017 - 2019)

- Anna Rank's Atelier
- Hermenegildo Sabat's Atelier
- Horacio Spinetto's Atelier

Courses

- **English for the wine industry and sensory appreciation (2022)**
Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- **Advanced French workshop, wine industry translation (2022)**
Alianza Francesa de Mendoza
- **Protocol and Ceremonial Course (2021)**
Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes
- **Wine and oenology translation certificate (2021)**
AulaSIC - Spain
- **Certified French to Spanish Translator (2020)**
ProZ

